

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:28

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------|--------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | po czym kapłan pomaże (częścią) z oliwy, którą ma na dłoni, płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, i kciuk jego prawej ręki, i wielki palec jego prawej nogi w miejscu, (gdzie wcześniej pomazał) krwią ofiary za przewinienie.                        |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Dalszą częścią oliwy ze swojej dłoni kapłan pomaże płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi w tym miejscu, które wcześniej pomazał krwią ofiary za przewinienie.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłan też pomaże tą oliwą, która jest na jego dłoni, koniuszek prawego ucha oczyszczającego się, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi nad miejscem pomazanym krwią ofiary za przewinienie.                                                  |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Pomaże też kapłan oną oliwą, która jest na dłoni jego, koniec ucha prawego temu, który się oczyszcza; także wielki palec prawej ręki jego, i wielki palec prawej nogi jego na miejscu krwi z ofiary za występki;                                               |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | i dotknie się końca ucha prawego tego, który się czyści, i wielkich palców ręki i nogi prawej, na miejscu krwi, która jest wylana za występ.                                                                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Następnie kapłan pomaże oliwą, która jest na jego lewej dłoni, wierzch prawego ucha człowieka oczyszczającego się, a także kciuk jego prawej ręki i duży palec jego prawej nogi, na tym samym miejscu, które było pomazane krwią ofiary zadośćuczynienia.      |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Po czym kapłan pomaże odrobiną oliwy, którą ma na dłoni, płatek prawego ucha tego, który się oczyszcza, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi na miejscu, gdzie poprzednio pomazał krwią ofiary pokutnej.                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Następnie kapłan pomaże oliwą, która jest na jego lewej dłoni, wierzch prawego ucha tego, który się oczyszcza, a także wielki palec jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi, na tym samym miejscu, które było pomazane krwią ofiary zadośćuczynienia. |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Oliwą pozostałą na dłoni pomaże koniec prawego ucha człowieka poddającego się oczyszczeniu, kciuk jego prawej ręki i wielki palec prawej nogi, nad miejscem pomazanym krwią ofiary wynagradzającej.                                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Z kolei oliwą ze swej dłoni pomaże kapłan koniuszek prawego ucha człowieka poddającego się oczyszczeniu; pomaże też wielki palec jego prawej ręki i prawej nogi w tym miejscu, które poprzednio pomazał krwią ofiary zadośćuczynienia.                         |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | I pomaże kohen oliwą, która jest w jego dłoni, środkową część prawego ucha oczyszczanego i kciuk jego prawej                                                                                                                                                   |

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | ręki, i duży palec jego prawej nogi, na miejsce [pomazane] krwią oddania za winę [aszam].                                                                                                                                               |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священник покладе з олії, що в його руці, на кінчик правого уха того, що очищується і на кінець його правої руки і на кінець його правої ноги, на місці крови, що за проступок.                                                       |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nadto na miejscu, gdzie znajduje się krew ofiary pokutnej, kapłan nałoży z oliwy, która jest na jego dłoni, na chrząstkę prawego ucha tego, co się oczyszcza, na wielki palec jego prawej ręki oraz na wielki palec jego prawej nogi.   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A niewielką ilością oliwy, którą ma na dłoni, kapłan posmaruje płatek prawego ucha tego, kto się oczyszcza, oraz kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej stopy w miejscu posmarowanym krwią z daru ofiarnego za przewinienie. |